

41998A0710(01)

C 216/2

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

10.7.1998

## KONVENTSIOON

## Euroopa Liidu lepingu artiklil K.3 põhinev juhtimisõiguse äravõtmise kohta

KÄESOLEVA KONVENTSIOONI KÕRGED LEPINGUOSALISED, Euroopa Liidu liikmesriigid,

VIIDATES nõukogu 17. juuni 1998. aasta aktile

NING ARVESTADES, ET: Euroopa Liidu liiklusohutuse seisukohalt on äärmiselt oluline, et juhtimisõiguse äravõtmise korral kehtiks see kogu liidu territooriumil;

isikute vaba liikumise ning tiheneva rahvusvahelise maanteeliikluse tulemusena võetakse juhtimisõigus ära sageli liikmesriigis, kus juht alaliselt ei ela;

arvestamaks nõukogu 29. juuli 1991. aasta direktiivi 91/439/EMÜ juhilubade kohta, <sup>(1)</sup> peab liikmesriik, kus on loa valdaja alaline ja peamine elukoht, kohaldama juhilubade äravõtmist, peatamist ja tühistamist käsitlevaid siseriiklikke õigusnorme;

juhid, kellelt on juhtimisõigus ära võetud liikmesriigis, kus ei ole nende alaline ja peamine elukoht, ei peaks pääsema kõnealuse meetmega kaasnevatest tagajärgedest, viibides mõnes muus liikmesriigis kui riik, kus nad panid toime rikkumise;

seetõttu peab loa valdaja elukohaliikmesriik eriti tõsiseks peetavate õigusrikkumiste korral ja teatavatel tingimustel rakendama teises liikmesriigis määratud juhtimisõiguse äravõtmist ning võtma meetmeid, mille tagajärjel juhiluba võetakse ära, peatatakse või tühistatakse;

teises liikmesriigis määratud juhtimisõiguse äravõtmise rakendamisega elukohaliikmesriigis peaksid kaasnema vajalikud meetmed, et karistada mootorsõiduki juhtimise eest juhtimiskeelu ajal selle Euroopa Liidu liikmesriigi seaduste kohaselt, mille territooriumil sõidukit juhti,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

## Artikkel 1

Käesolevas konventsioonis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) *juhtimisõiguse äravõtmine* – liikluseeskirja rikkumisega seotud meede, mille tulemusena võetakse mootorsõiduki juhilt ära või peatatakse juhtimisõigus ning mis ei kuulu edasikaebamissele. Kõnealune meede võib olla nii põhi- või lisakaristus kui ka mõjutusvahend ning selle võib võtta nii kohtu- kui ka haldusorgan;

b) *õigusrikkumisriik* – liikmesriik, mille territooriumil toimus juhtimisõiguse äravõtmise põhjutanud liikluseeskirja rikkumine;

c) *elukohariik* – liikmesriik, kus on juhtimisõiguse kaotanud isiku alaline ja peamine elukoht direktiivi 91/439/EMÜ artikli 9 tähenduses;

d) *mootorsõiduk* – direktiivi 91/439/EMÜ artikli 3 lõikes 3 määratletud sõiduk.

## Artikkel 2

<sup>(1)</sup> EÜT L 237, 24.8.1991, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 97/26/EÜ (EÜT L 150, 7.6.1997, lk 41).

Liikmesriigid kohustuvad tegema koostööd vastavalt käesoleva konventsiooni sätetele, et juhid, kellelt on juhtimisõigus ära

võetud mõnes teises liikmesriigis kui see, kus on nende alaline ja peamine elukoht, ei pääseks sellest tulenevatest tagajärgedest õigusrikkumisriigist lahkudes.

### Artikkel 3

1. Õigusrikkumisriik teatab viivitamata elukohariigile kõigist juhtimisõiguse äravõtmistest, mida on kohaldatud lisa osutatud käitumisest tulenevate õigusrikkumiste eest.

2. Liikmesriik võib teiste liikmesriikidega kokku leppida, et artikli 6 lõike 2 punkti a kohaldamise konkreetsel juhtudel ei edastata lõike 1 kohast teadet.

### Artikkel 4

1. Arvestades artiklit 6, kohaldab artikli 3 kohaselt teate saanud elukohariik viivitamata õigusrikkumisriigis tehtud juhtimisõiguse äravõtmise otsust ühel järgmisel viisil:

- a) pöörab juhtimisõiguse äravõtmise otse täitmisele, võttes arvesse õigusrikkumisriigis juba möödunud karistusaega;
- b) pöörab juhtimisõiguse äravõtmise täitmisele kohtu- või haldusotsuse põhjal kooskõlas lõikes 2 sätestatud tingimustega;
- c) muudab juhtimisõiguse äravõtmise otsuse oma kohtu- või haldusotsuseks, asendades sellega õigusrikkumisriigi otsuse uuega kooskõlas lõikes 3 sätestatud tingimustega, ilma et see piiraks artikli 11 kohaldamist.

2. Kui elukohariigis kohaldatakse lõike 1 punkti b:

- a) võetakse arvesse õigusrikkumisriigis juba möödunud karistusaega;
- b) võidakse lühendada juhtimiskeelu kestust, kuid ainult samaväärselt siseriikliku seadusega analoogsete tegude puhul ettenähtuga;
- c) ei pikendata õigusrikkumisriigis määratud juhtimiskeelu kestust.

3. Kui elukohariigis kohaldatakse lõike 1 punkti c:

- a) lähtutakse tuvastatud asjaoludest, kui need on otseselt või kaudselt esitatud õigusrikkumisriigis vastuvõetud juhtimisõiguse äravõtmise otsuses;
- b) võetakse arvesse õigusrikkumisriigis juba möödunud karistusaega;
- c) võidakse lühendada juhtimiskeelu kestust, et viia see vastavusse siseriikliku seaduse alusel kõnealuse juhtumi suhtes kohaldatava kestusega;
- d) ei pikendata õigusrikkumisriigis määratud juhtimiskeelu kestust;
- e) ei või asendada juhtimiskeeldu rahatrahvi ega mõne muu meetmega.

4. Juhtimisõiguse äravõtmise rakendamise korral käesoleva artikli kohaselt määrab elukohariik vajaduse korral kindlaks juhtimiskeelu jõustumiskuupäeva.

5. Artikli 15 lõikes 2 osutatud teate edastamise ajal deklareerib iga liikmesriik, millist lõikes 1 kirjeldatud menetlust kavatseb ta elukohariigina kohaldada. Kõnealuse deklaratsiooni võib igal ajal asendada uuega.

### Artikkel 5

Juhtimisõiguse äravõtmine artikli 4 kohaselt ei piira elukohariigi muude liiklusohutusmeetmete kohaldamist vastavalt selle õigusaktidele.

### Artikkel 6

1. Elukohariik keeldub juhtimisõiguse äravõtmist kohaldamast järgmistel juhtudel:

- a) juhtimisõiguse äravõtmine, kui karistus on õigusrikkumisriigis juba kantud;

b) õigusrikkujalt on juba elukohariigis juhtimisõigus ära võetud samade tegude eest ning ta kannab selle eest karistust või see on kantud;

c) õigusrikkujale oleks elukohariigis antud armu või ta oleks saanud amnestiat, kui teod oleksid toime pandud kõnealuses riigis;

d) elukohariigi õigusaktide kohaselt määratud meede oleks juba lõppenud;

e) pärast artikli 8 kohase teabe saamist selgub konkreetsel juhul, et asjaomasel isikul ei ole olnud võimalik ennast piisavalt kaitsta.

2. Elukohariik võib keelduda juhtimisõiguse äravõtmist kohaldamast järgmistel juhtudel:

a) käitumist, mille eest võeti juhtimisõigus ära õigusrikkumisriigis, ei käsitleta õigusrikkumisena elukohariigi seaduste kohaselt,

b) elukohariigis rakendada võidava juhtimiskeelu kestus on lühem kui üks kuu;

c) õigusrikkumisriigis juhtimisõiguse äravõtmise põhjustanud teo eest ei ole elukohariigi õigusaktidega ette nähtud samasugust meedet.

3. Artikli 15 lõikes 2 osutatud teate edastamise ajal või mis tahes muul ajal võib liikmesriik deklareerida, et ta kohaldab alati käesoleva artikli lõiget 2 kas osaliselt või täielikult. Kui liikmesriik on teinud sellise deklaratsiooni, ei ole teised liikmesriigid kohustatud teda artikli 3 kohaselt teavitama kõnealuses deklaratsioonis osutatud juhtimisõiguse äravõtmistest. Liikmesriik võib oma deklaratsiooni igal ajal tagasi võtta.

#### Artikkel 7

1. Õigusrikkumisriigi pädev asutus edastab artiklis 3 osutatud teate elukohariigi keskasutusele.

2. Lõike 1 kohaldamisel märgib liikmesriik artikli 15 lõikes 2 osutatud teatesse:

a) määratud keskasutuse või -asutused;

b) artiklis 3 osutatud teadete esitamise eest vastutavad pädevad asutused.

#### Artikkel 8

1. Artiklis 3 osutatud teatele lisatakse:

— juhtimisõiguse kaotanud isiku kontaktandmed,

— juhtimisõiguse äravõtmise otsuse originaal või tõestatud koopia,

— asjaolude lühikirjeldus ja viide nendele õigusrikkumisriigi õigusnormidele, mille alusel juhtimisõigus ära võeti, kui need ei sisaldu otsuses,

— kinnitus kõnealuse otsuse lõplikkuse kohta,

— õigusrikkumisriigis juhtimisõiguse äravõtmist käsitlev teave, k.a juhtimiskeelu kestus ning selle algus- ja lõppkuupäev,

— juhuluba, kui see on ära võetud.

2. Kui juhtimisõiguse kaotanud isik ei ilmunud ise kohtuprotsessile ega olnud seal ka esindatud, tuleb artikli 3 kohasele teatele lisada ka tõend selle kohta, et kõnealust isikut on menetlusest õigeaegselt teavitatud vastavalt õigusrikkumisriigi seadustele.

3. Kui ilmneb, et vastavalt lõigetele 1 ja 2 edastatud teave ei ole piisav käesoleva konventsiooni kohase otsuse tegemiseks, eriti kui mõne konkreetse juhtumi puhul tekib kahtlus, kas asjaomasel isikul oli võimalus ennast piisavalt kaitsta, taotlevad elukohariigi pädevad asutused õigusrikkumisriigi pädevatelt asutustelt viivitamata vajalike täiendavate andmete esitamist.

#### Artikkel 9

1. Kui lõigetest 2 ja 3 ei tulene teisiti, ei nõuta artiklis 3 osutatud teadete, artiklis 8 osutatud lisamaterjali ega ühegi muu käesoleva konventsiooni kohaldamisega seotud dokumendi tõlget.

2. Artikli 15 lõikes 2 osutatud teate edastamise ajal võib liikmesriik deklareerida, et õigusrikkumisriigi poolt talle saadetud lõikes 1 osutatud dokumentidele peab olema lisatud nende tõlge

deklaratsioonis märgitud Euroopa ühenduste institutsioonide ühte ametlikku keelde.

### Artikkel 13

3. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud dokumendid ei pea olema tõendatud, v.a artikli 8 lõike 1 teises taandes osutatud dokument.

Käesoleva konventsiooni rakendamisega kaasnevad kulud kannab see liikmesriik, kus need on tekkinud.

### Artikkel 10

Elukohariik teavitab õigusrikkumisriiki kõikidest artikli 3 kohase teate alusel tehtud otsustest ja nende jõustumisest, ning kui vastavalt artiklile 6 juhtimisõigust ära ei võeta, siis keeldumise põhjustest.

### Artikkel 14

1. Euroopa Ühenduste Kohtu pädevusse kuuluvad kõik käesoleva konventsiooni tõlgendamise või kohaldamisega seotud liikmesriikidevahelised vaidlused, kui nõukogu ei suuda neid lahendada kuue kuu jooksul alates ajast, kui mõni liikmetest talle need esitas. Kohtu pädevusse kuuluvad ka kõik käesoleva konventsiooni tõlgendamise või kohaldamisega seotud liikmesriikide ning komisjoni vahelised vaidlused.

### Artikkel 11

1. Elukohariigi otsus ei mõjuta õigusrikkumisriigi õigust võtta oma territooriumil juhtimisõigust ära kogu määratud tähtajaks.

2. Liikmesriik võib tunnustada artikli 15 lõikes 2 osutatud teate edastamise ajal või pärast seda tehtavas deklaratsioonis Euroopa Kohtu pädevust teha eelotsus käesoleva konventsiooni tõlgendamise kohta.

2. Artikli 15 lõikes 2 osutatud teate edastamise ajal võib liikmesriik deklareerida, et õigusrikkumisriigina ta ei kohalda käesoleva artikli lõiget 1.

3. Lõike 2 kohaselt deklaratsiooni esitav liikmesriik märgib sinna ühe järgmistest asjaoludest:

3. Õigusrikkumis- ja elukohariik täidavad käesolevast konventsioonist tulenevaid kohustusi nii, et juhtimiskeelu kogupikkus ei ületaks õigusrikkumisriigis algselt määratud, võttes arvesse elukohariigi kõnealuse rikkumise eest juba kantud karistusaega.

a) kõnealuse riigi kohus, kelle otsused siseriikliku õiguse kohaselt edasikaebamisele ei kuulu, võib taotleda Euroopa Kohtult eelotsuse tegemist tema arutatavas asjas tõusetunud ning käesoleva konventsiooni tõlgendamisega seotud küsimuse kohta, kui nimetatud kohtu arvates on kõnealune küsimus vaja lahendada kohtuotsuse tegemiseks, või

4. Kui õigusrikkumisriik kavatseb kohaldada lõiget 1, teatab ta sellest asjaomasele isikule juhtimisõiguse äravõtmise teatises ning kinnitab seda elukohariigile artikli 3 kohaselt edastatud teates.

b) kõnealuse riigi kohus võib taotleda Euroopa Kohtult eelotsuse tegemist tema arutatavas asjas tõusetunud ning käesoleva konventsiooni tõlgendamisega seotud küsimuse kohta, kui nimetatud kohtu arvates on kõnealune küsimus vaja lahendada kohtuotsuse tegemiseks.

### Artikkel 12

Liikmesriigid võtavad vastu vajalikud meetmed, et karistada elukohariigis käesoleva konventsiooni kohaselt juhtimisõiguse kaotanud juhti mootorsõiduki juhtimise eest oma territooriumil.

4. Kohaldatakse Euroopa Ühenduste Kohtu põhikirja ja menetluskorda. Kõikidel liikmesriikidel on õigus esitada Euroopa Koh-tule oma seisukohad või kirjalikud tähelepanekud lõike 3 alusel algatatud kohtuasjade suhtes, hoolimata sellest, kas nad on teinud deklaratsiooni vastavalt lõikele 2 või mitte.

*Artikkel 15*

1. Käesolev konventsioon kuulub liikmesriikide poolt vastuvõtmisele kooskõlas nende põhiseadusest tulenevate nõuetega.

2. Liikmesriigid teatavad Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile käesoleva konventsiooni vastuvõtmiseks vajalike põhiseadusest tulenevate nõuete täitmisest.

3. Konventsioon jõustub 90 päeva möödumisel pärast seda, kui kõik käesoleva konventsiooni koostamist käsitleva nõukogu akti vastuvõtukuupäeval Euroopa Liitu kuuluvad liikmesriigid on edastanud lõike 2 kohase teate.

4. Kuni käesoleva konventsiooni jõustumiseni võib liikmesriik lõikes 2 osutatud teate edastamisel või pärast seda deklareerida, et tema ning teiste samasuguse deklaratsiooni teinud liikmesriikide vahelistes suhetes kohaldatakse käesolevat konventsiooni, v.a selle artiklit 14. Kõnealuseid deklaratsioone hakatakse kohaldama 90 päeva möödumisel hoiulevõtmise kuupäevast.

5. Käesolevat konventsiooni ning selle kohta tehtud deklaratsioone kohaldatakse ainult pärast konventsiooni jõustumist toimepandud õigusrikkumiste suhtes või alates kuupäevast, kui konventsiooni kohaldatakse asjaomaste liikmesriikide vahel.

*Artikkel 16*

1. Käesolev konventsioon on ühinemiseks avatud kõigile riikidele, kellest saavad Euroopa Liidu liikmesriigid.

2. Euroopa Liidu nõukogu koostatud konventsiooni tekst ühineva riigi keeles on autentne.

3. Ühinemiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile.

4. Konventsioon jõustub sellega ühineva riigi suhtes 90 päeva möödumisel ühinemiskirja hoiuleandmisest või konventsiooni jõustumiskuupäeval, kui see ei ole nimetatud 90päevase tähtaja möödumisel veel jõustunud.

5. Konventsiooniga ühinevate riikide suhtes kohaldatakse artikli 15 lõiget 4.

*Artikkel 17*

Käesoleva konventsiooni suhtes ei või teha reservatsioone.

*Artikkel 18*

Ühendkuningriigi puhul kohaldatakse käesoleva konventsiooni sätteid ainult Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi suhtes.

*Artikkel 19*

1. Käesoleva konventsiooni hoiulevõtja on Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär.

2. Hoiulevõtja avaldab *Euroopa Ühenduste Teatajas* teabe vastuvõtmiste, ühinemiste ja deklaratsioonide kohta, samuti muud käesoleva konventsiooniga seotud teated.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθηκεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade undertecknat denna konvention.

Hecho en Luxemburgo, el diecisiete de junio de mil novecientos noventa y ocho, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Luxembourg, den syttende juni nitten hundrede og otteoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Luxemburg am siebzehnten Juni neunzehnhundertachtundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκαεπτά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό και κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Luxembourg on the seventeenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Luxembourg, le dix-sept juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh i Lucsamburg ar an seachtú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a hocht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardruánaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Lussemburgo, addì diciassette giugno millenovecentonovantotto, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede, e depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Luxemburg, de zeventiende juni negentienhonderd achtennegentig, in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito no Luxemburgo, em dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e oito, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

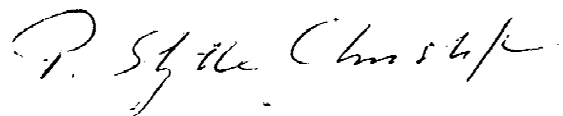
Tehty Luxemburgissa seitsemäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Som skedde i Luxemburg den sjuttonde juni nittonhundranittioåtta i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, vilket skall deponeras i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

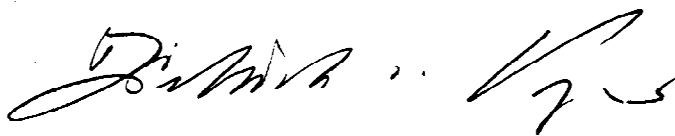
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique  
Voor de regering van het Koninkrijk België  
Für die Regierung des Königreichs Belgien



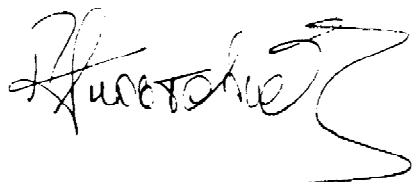
For regeringen for Kongeriget Danmark



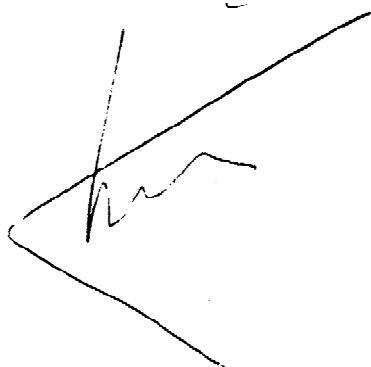
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

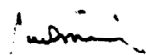


Por el Gobierno del Reino de España





Pour le gouvernement de la République française



Thar ceann Rialtas na hÉireann  
For the Government of Ireland



Per il governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



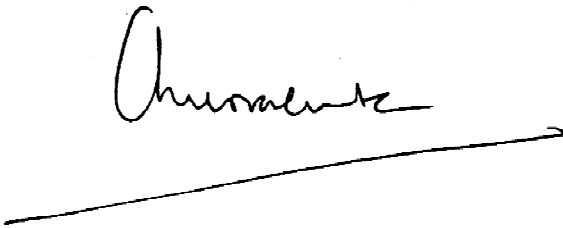
Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



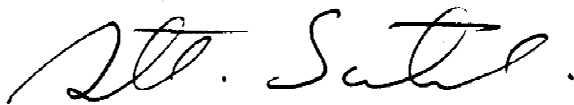
Für die Regierung der Republik Österreich



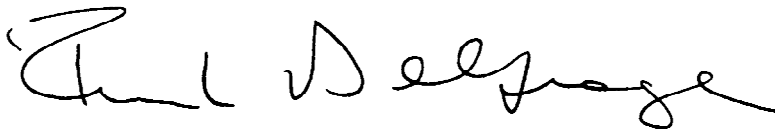
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta  
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

